16-12-1990
Transmis à M. [illegible]
Overgezonden aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 21 décembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'allocations et d'indemnités aux membres de la Commission d'études de l'immigration et aux experts non membres", a donné le 28 février 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 december 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van toelagen en vergoedingen aan de leden van de Studiecommissie voor de immigratie en aan de deskundigen die geen lid zijn", heeft op 28 februari 1990 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

La fin de l'intitulé serait mieux rédigée comme suit : "... et aux experts désignés par elle".

Préambule.

Les alinéas 2, 3 et 4, qui visent des textes antérieurs à la loi du 28 juin 1984, doivent être omis.

Dispositif.

Article 1er.

Le début de l'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er. Pour autant qu'ils ne fassent pas partie du personnel d'une administration ou d'un service public de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces ou des communes, le président et les membres de la Commission d'études de l'immigration ainsi que les experts qu'elle désigne reçoivent ... (la suite comme au projet)".

Au second tiret, il y a lieu d'écrire :

"- 400 francs pour les membres et les experts".

.../...

Articles 2 et 3.

Il y a lieu de prendre exemple sur la rédaction de l'article 1er pour rédiger les articles 2 et 3.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het slot van het opschrift zou beter als volgt worden geredigeerd : "... en aan de door haar aangestelde deskundigen".

Aanhef.

Het tweede, derde en vierde lid, die verwijzen naar teksten die tot voor de wet van 28 juni 1984 teruggaan, moeten vervallen.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Artikel 1 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1. De voorzitter en de leden van de Studiecommissie voor de immigratie alsmede de door haar aangestelde deskundigen ontvangen, voor zover zij geen lid zijn van het personeel van een overheidsbestuur of een openbare dienst van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies of de gemeenten, per zittingsdag presentiegeld ten bedrage van :

.../...

- 500 frank voor de voorzitter,

- 400 frank voor de leden en de deskundigen.

Het presentiegeld ... (voorts zoals in het ontwerp).

Het is pas verschuldigd wanneer de zitting ten minste twee uur duurt".

Artikelen 2 en 3.

Voor de redactie van de artikelen 2 en 3 dient men de redactie van artikel 1 tot voorbeeld te nemen.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.